

**Английская
детская поэзия.
Переводы**

Ольга Новикова

Ольга Новикова
Английская детская
поэзия. Переводы

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=51189863

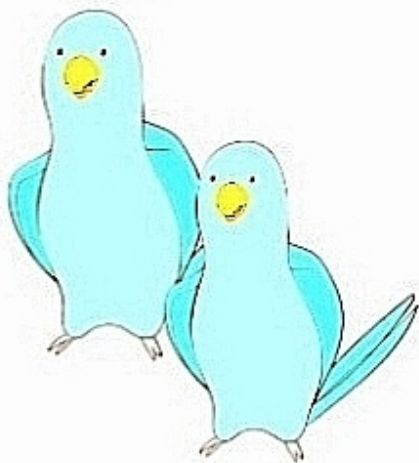
SelfPub; 2024

Аннотация

Английская народная поэзия: стишки, считалочки, потешки в художественном переводе.

Ольга Новикова
Английская детская
поэзия. Переводы

"Two little birds" / "Две птички"



Две маленькие птички,
Две птички-невелички сидели на стене.
Две маленькие птички,
Две птички-невелички пропели песню мне.

А в песенке поется про то, как им живется,

И где у них приют.

Еще мне показалось и в памяти осталось, что Полом их,
Да, – Полом и Питером зовут!

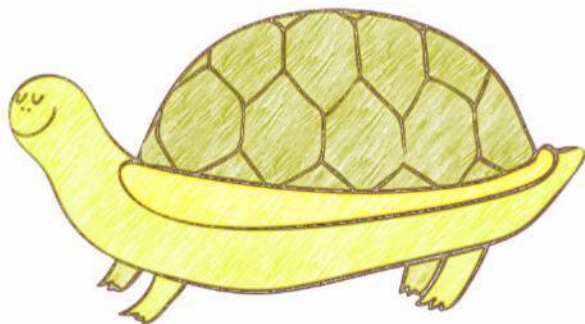
Подул бродяга ветер, прогнал он птичек этих, сидевших
на стене.

Вы, птички, разлетайтесь,

Но снова возвращайтесь.

Вы снова возвращайтесь на стену и ко мне.

"I'm a little turtle"/ "Черепашка"



Я просто черепашка
И медленно ползу

Все потому, что домик я на себе везу.

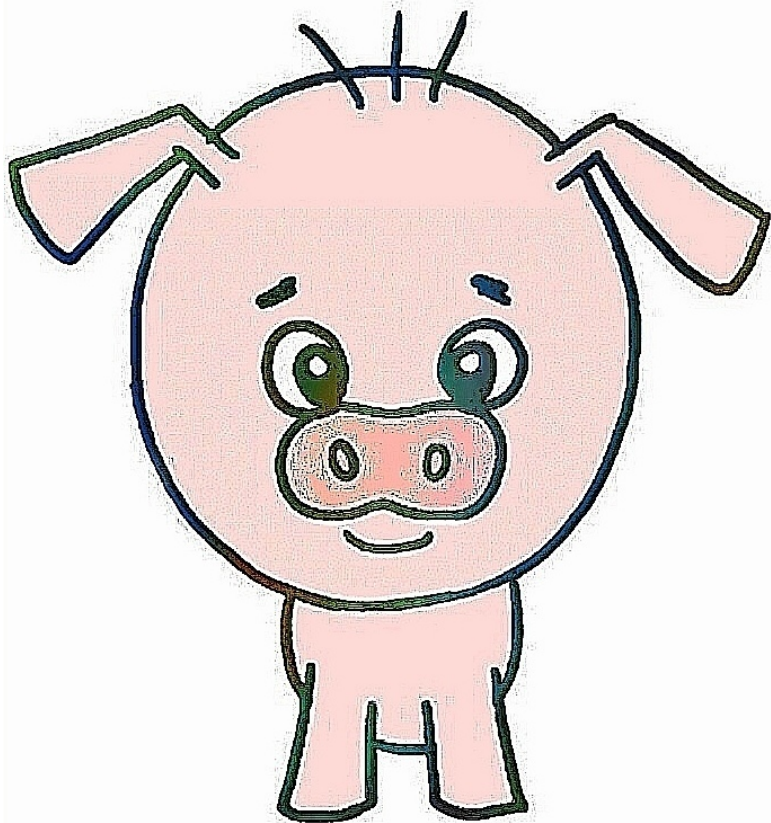
А в доме – сковородка, двенадцать простыней.

С подарками коробка и килограмм гвоздей.

Веревка, вилки, тапки.

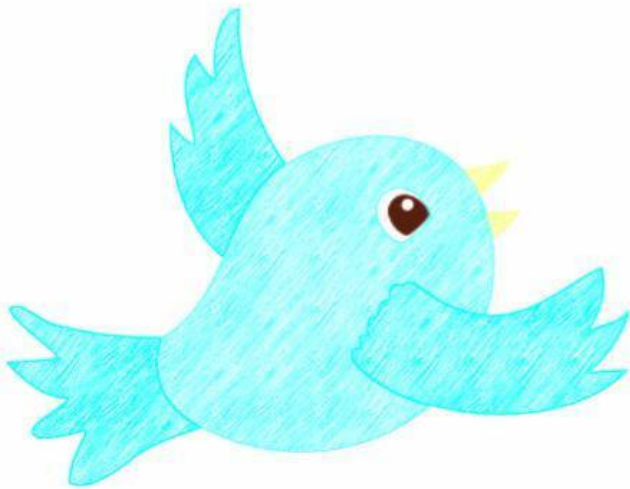
Кроватка, хвостик, лапки.

"This is a pig!"/ "Розовый поросенок"



Крошка поросенок – розовый с пеленок.
И в кого ему быть сивым,
Если даже хрюша-дед,
Братья-хрюши – все красивы
И имеют тот же цвет.

"There was one little bird" / "Одинокий воробышко"



Все есть у воробьишки -
Есть ветер, солнца свет.
Пшеницы даже слишком,
А друга нет как нет.

Сказал знакомый дятел, что где-то за морями
Такой же есть воробушек с печальными глазами.
Летит наш воробьишко за горы, лес и море.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.